

# Gen

## Chapter 32

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדֶרֶךְוַיִּפְגְּעוּ בּוֹ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים:  
H0430 H4397 H6293 H1870 H1980 H3290

Yakup yoluna devam ederken, Tanrı'nın melekleriyle karşılaştı.

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כְּאִשֶּׁר רָאִים מִחֲנָה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מִחְנֵי:  
H4266 H1931 H4725 H8034 H7121 H2088 H0430 H4264 H7200 H3290 H0559

פ

Onlar gürültü, Tanrı'nın ordugahı; bu, diyerek oraya Mahanayim adını verdi.

3 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֲשׂוֹ אָחִיו אֲרֻצָּה שְׂעִיר שָׂדֶה אָדוֹם:  
H0123 H0776 H0251 H6215 H0413 H6440 H4397 H3290 H7971

Yakup Edom topraklarında, Seir ilkesinde yaayan aveyi Esava'nceden haberciler gönderdi.

4 וַיָּצֵא אֹתָם לְאֹמֶר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לַעֲשׂוֹ כֹּה אָמַר עֲבָדְךָ יַעֲקֹב עִם־לִבִּי  
H3290 H5650 H0559 H3541 H6215 H0113 H0559 H3541 H0559 H0853 H6680  
וְגִרְתִּי וְאַחֲרָיִךְ עָד־עֵתָה:  
H6258 H5704 H0309

Onlara u buyru verdi: Efendim Esava'yle deyin: Kulun Yakup diyor ki, imdiye kadar Lavan'ın yanında konuk olarak kaldım.

5 וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאִשְׁלָחָה לְהַנִּיד לְאֲדֹנָי לְמַצָּא־חַן  
H2580 H4672 H0113 H5046 H7971 H8198 H5650 H6629 H2543 H7794 H1961

בְּעֵינֶיךָ:

İmlere, ekleme, davranışlara, erkek ve kadın kelimelere sahip oldum. Efendimi hoşnut etmek için nceden haber gönderiyorum.

6 וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֲשׂוֹ וְגַם הָלַךְ  
H1980 H1571 H6215 H0413 H0251 H0413 H0935 H0559 H3290 H0413 H4397 H7725  
לְקָרְאָתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:  
H0376 H3967 H0702 H7125

Haberciler geri d&#246;n&#252;p Yakupa, &#8249;&#8249;A&#287;abeyin Esav&#305;n yan&#305;na gittik&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;D&#246;rt y&#252;z adamla seni kar&#351;&#305;lamaya geliyor.&#8250;&#8250;

וַיֵּרָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרָ לּוֹ וַיִּחַץ אֶת־הָעַם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצָּאֵן וְאֶת־

H0853 H6629 H0853 H0854 H0853 H2673 H3334 H3966 H3290 H3372

הַבָּקָר וְהַנְּמָלִים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

H4264 H8147 H1581 H1241

Yakup &#231;ok korktu, s&#305;k&#305;ld&#305;. Yan&#305;ndaki adamlar&#305;, davarlar&#305;, s&#305;&#287;&#305;rlar&#305;, develeri iki gruba ay&#305;rd&#305;.

וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֲשׂוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנֶּשְׁאָר לְפָלִיטָה:

H6413 H7604 H4264 H1961 H5221 H0259 H4264 H0413 H6215 H0935 H0559

&#8249;&#8249;Esav gelir, bir gruba sald&#305;r&#305;rsa, hi&#231; de&#287;ilse &#246;teki grup kurtulur&#8250;&#8250; diye d&#252;&#351;&#252;nd&#252;.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־הָאֱלֹהִים אֲבִי אַבְרָהָם וְאֶל־הָאֱלֹהִים אֲבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵמֶר הָאֵמֶר אֱלֹהֵי הָאֵמֶר אֱלֹהֵי שׁוֹב

H7725 H0413 H0559 H3068 H3327 H0001 H0430 H0085 H0001 H0430 H3290 H0559

לְאַרְצָךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאִי־טִיבָה עִמָּךְ:

H3190 H4138 H0776

Sonra &#351;&#246;yle dua etti: &#8249;&#8249;Ey atam &#304;brahimin, babam &#304;shak&#305;n Tanr&#305;s&#305; RAB! Bana, &#8249;&#220;lkene, akrabalar&#305;n&#305;n yan&#305;na d&#246;n, seni ba&#351;ar&#305;l&#305; k&#305;laca&#287;&#305;m&#8250; diye s&#246;z verdin.

קָטַנְתִּי מְאֹד וְהָיָה הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֲמֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי

H4731 H5650 H0854 H0571 H3605 H3605 H6994

אֶת־הַיִּרְדֵּן וְעָתָה הָיָה וְעָתָה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

H4264 H8147 H1961 H6258 H2088 H3383 H0853

Bana g&#246;sterdi&#287;in bunca iyili&#287;e, g&#252;vene lay&#305;k de&#287;ilim. &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305; ge&#231;ti&#287;imde de&#287;ne&#287;imden ba&#351;a bir &#351;eyim yoktu. &#350;imdi iki orduyla d&#246;nd&#252;m.

הַצִּילָנִי גָאֹ מִיָּד אֲחִי מִיָּד עֲשׂוֹ כִּי־יָרָא אֲנֹכִי אִתּוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכָּנִי

H5221 H0935 H6435 H0853 H0595 H3373 H6215 H3027 H0251 H3027 H4994 H5337

אִם־עַל־בָּנִים:

H0517

Yalvar&#305;r&#305;m, beni a&#287;abeyim Esavdan koru. Gelip bana, &#231;ocuklarla annelerine sald&#305;rmas&#305;ndan korkuyorum.

וְאַתָּה	אָמַרְתָּ	הֵיטֵב	אֵיטִיב	עָמַדְךָ	וְשִׁמְתִּי	אֶת־	זֶרַעְךָ	כְּחֹל	הֵימָּ	אֲשֶׁר	לֹא־	יִסְפָּר
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H2344</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H3808</a>	

מֶרֶב:

[H7230](#)

&#8249;Seni kesinlikle ba&#351;ar&#305;l&#305; k&#305;laca&#287;&#305;m, soyunu denizin kumu gibi say&#305;lamayacak kadar &#231;o&#287;altaca&#287;&#305;m&#8250; diye s&#246;z vermi&#351;tin bana.&#8250;&#8250;

וַיִּלֶּן	שֵׁם	בְּלִילָה	הָהוּא	וַיִּקָּח	מִן־	הַבָּא	בִּידּוֹ	מִנְחָה	לַעֲשׂוֹ	אָחִיו:
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0251</a>

Yakup geceyi orada ge&#231;irdi. Birlikte getirdi&#287;i hayvanlardan a&#287;abeyi Esava arma&#287;an olarak iki y&#252;z ke&#231;i, yirmi teke, iki y&#252;z koyun, yirmi ko&#231;, yavrular&#305;yla birlikte otuz di&#351;i deve, k&#305;rk inek, on bo&#287;a, yirmi di&#351;i, on erkek e&#351;ek ay&#305;rd&#305;.

עֲזִים	מֵאֲתָיִם	וּתְנִשִּׁים	עֲשָׂרִים	רְחֵלִים	מֵאֲתָיִם	וְאֵילִים	עֲשָׂרִים:
	<a href="#">H5795</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8495</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H7353</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H6242</a>

גְּמֻלָּים	מִיִּנְקוֹת	וּבְנִיָּהֶם	שְׁלֹשִׁים	פָּרוֹת	אַרְבָּעִים	וּפָרִים	עֲשָׂרָה	אֶתְנַת	עֲשָׂרִים	וְעִזִּים
	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H5895</a>

עֲשָׂרָה:

[H6235](#)

וַיִּתֵּן	בִּיד־	עֲבָדָיו	עָדָר	עָדָר	לְבָדּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	עָבְרוּ	לְפָנַי	וַרְנוּ	תְּשִׁימוּ
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7305</a>	

כִּין עָדָר וּבֵין עָדָר:

[H5739](#) [H0996](#) [H5739](#) [H0996](#)

Bunlar&#305; ayr&#305;s&#252;r&#252;ler halinde k&#246;lelerine teslim ederek, &#8249;&#8249;&#214;n&#252;mden gidin, s&#252;r&#252;ler aras&#305;nda bo&#351;luk b&#305;rak&#305;n&#8250;&#8250; dedi.

וַיֵּצֵא	אֶת־	הָרֹאשׁוֹן	לְאֹמֶר	כִּי	וּפְנִשָּׁךְ	עֲשׂוֹ	אָחִי	וּשְׂאֵלָךְ	לְאֹמֶר	לְמִי־	אֶתָּה
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6298</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4310</a>	

וְאַנְהָ תִּלְךָ וְלָמִי אֵלָה לְפָנֶיךָ:

[H6440](#) [H0428](#) [H4310](#) [H3212](#) [H0575](#)

Birinci k&#246;leye buyruk verdi: &#8249;&#8249;A&#287;abeyim Esavla kar&#351;&#305;la&#351;t&#305;&#287;&#305;nda, &#8249;Sahibin kim, nereye gidiyorsun? &#214;n&#252;ndeki bu hayvanlar kimin?&#8250; diye sorarsa,

וְאַמְרָתָּ	לְעַבְדֶּךָ	לִיעֲקֹב	מִנְחָה	הוּא	שְׁלוּחָהּ	לְאֹדָנִי	לַעֲשׂוֹ	וְהִנֵּה	גַם־	הוּא	אֲחֵרֵינוּ:
	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1931</a>	

&#8249;Kulun Yakupun&#8250; diyeceksin, &#8249;Efendisi Esava arma&#287;an olarak g&#246;nderiyor. Kendisi de arkam&#305;zdan geliyor.&#8250;&#8250;&#8250;

19 וַיֵּצֵא גַם אֶת־הַשֵּׁנִי גַם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַתְּלָכִים אַחֲרָי  
[H1980](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1571](#) [H7992](#) [H0853](#) [H1571](#) [H8145](#) [H0853](#) [H1571](#) [H6680](#)

הַעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדְבָר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל־עֹשֵׂי בְּמִצְוֹתָם אֹתוֹ:  
[H0853](#) [H4672](#) [H6215](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0559](#) [H5739](#)

&#304;kin ci ve &#252;&#231;&#252;nc&#252; k&#246;leye, s&#252;r&#252;lerin pe&#351;inden giden herkese ayn&#305; buyru&#287;u verdi: &#8249;&#8249;Esav la kar&#351;&#305;la&#351;t&#305;&#287;&#305;n&#305;zda ayn&#305; &#351;eyleri s&#246;yleyeceksiniz.

20 וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עֹבְדֵי יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אֹמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַחֲלֹכֶת  
[H1980](#) [H4503](#) [H6440](#) [H0559](#) [H3290](#) [H5650](#) [H2009](#) [H1571](#) [H0559](#)

לְפָנָי וְאַחֲרָי־כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אִילָּי יֵשֵׂא פָּנָי:  
[H6440](#) [H5375](#) [H0194](#) [H6440](#) [H7200](#) [H6440](#)

&#8249;Kulun Yakup arkam&#305;zdan geliyor&#8250; diyeceksiniz.&#8250;&#8250;  
&#8249;&#8249;&#214;nden g&#246;nderece&#287;im arma&#287;an la onu yat&#305;&#351;t&#305;r&#305;r, sonra kendisini g&#246;r&#252;r&#252;m. Belki beni ba&#287;&#305;&#351;lar&#8250;&#8250; diye d&#252;&#351;&#252;n&#252;yordu.

21 וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לֹן בְּלִילָה־תְּהוּא בְּמִנְחָה:  
[H4264](#) [H1931](#) [H3915](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4503](#)

B&#246;ylece arma&#287;an&#305; &#246;nden g&#246;nderip geceyi konaklad&#305;&#287;&#305; yerde ge&#231;irdi.

22 וַיָּקָם בְּלִילָה הוּא וַיֵּקָח אֶת־שְׁתֵּי נְשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שַׁפְחֹתָיו וְאֶת־אֶחָד עֹשֶׂר  
[H6240](#) [H0259](#) [H0853](#) [H8198](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1931](#) [H3915](#)

יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת־מַעְבַּר יַבֵּק:  
[H2999](#) [H0853](#) [H3206](#)

Yakup o gece kalkt&#305;; iki kar&#305;s&#305;n&#305;, iki cariyesini, on bir o&#287;lunu yan&#305;na al&#305;p Yabbuk Irma&#287;&#305;n&#305;n s&#305;&#287; yerinden kar&#351;&#305;ya ge&#231;ti.

23 וַיָּקָחָם וַיַּעֲבֹרָם אֶת־הַנֶּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:  
[H0853](#) [H0853](#) [H3947](#)

Onlar&#305; ge&#231;irdikten sonra sahip oldu&#287;u her &#351;eyi de kar&#351;&#305;ya ge&#231;irdi.

24 וַיֵּתֶר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עָמּוֹ עַד־עֲלוֹת הַשָּׁחַר:  
[H7837](#) [H5927](#) [H5704](#) [H0376](#) [H0079](#) [H0905](#) [H3290](#) [H3498](#)

B&#246;ylece Yakup arkada yaln&#305;z kald&#305;. Bir adam g&#252;n a&#287;ar&#305;ncaya kadar onunla g&#252;re&#351;ti.

25 וַיֹּאמֶר כִּי לֹא יָכֹל לֵוִי וַיָּנֶעַ בְּכַף-יָרְכּוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהַאֲבֹקוֹ  
[H0079](#) [H3290](#) [H3409](#) [H3709](#) [H3363](#) [H3409](#) [H3709](#) [H5060](#) [H3201](#) [H3808](#) [H7200](#)  
 עָמוֹ:

Yakupu yenemeyece&#287;ini anlay&#305;nca, onun uyluk kemi&#287;inin ba&#351;&#305;na  
 &#231;arpt&#305;. &#214;yle ki, g&#252;re&#351;irken Yakupun uyluk kemi&#287;i &#231;&#305;kt&#305;.

26 וַיֹּאמֶר שְׁלִיחִי כִי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְחֶךָ כִּי אִם-בִּרְכָתִי:  
[H1288](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7837](#) [H5927](#) [H7971](#) [H0559](#)

Adam, &#8249;&#8249;B&#305;rak beni, g&#252;n a&#287;ar&#305;yor&#8250;&#8250; dedi. Yakup,  
 &#8249;&#8249;Beni kutsamad&#305;k&#231;a seni b&#305;rakmam&#8250;&#8250; diye  
 yan&#305;tlad&#305;.

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה-שָּׂמַךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:  
[H3290](#) [H0559](#) [H8034](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

Adam, &#8249;&#8249;Ad&#305;n ne?&#8250;&#8250; diye sordu. &#8249;&#8249;Yakup.&#8250;&#8250;

28 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שָׂמַךְ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-  
[H8280](#) [H3478](#) [H8034](#) [H5750](#) [H0559](#) [H3290](#) [H3808](#) [H0559](#)  
 אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכֵל:  
[H3201](#) [H0376](#) [H0430](#)

Adam, &#8249;&#8249;Art&#305;k sana Yakup de&#287;il, &#304;srail denecek&#8250;&#8250; dedi,  
 &#8249;&#8249;&#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;yla, insanlarla g&#252;re&#351;ip yendin.&#8250;&#8250;

29 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲגִידָה-נָא שְׂמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיַּבְרֶךְ  
[H1288](#) [H8034](#) [H7592](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8034](#) [H4994](#) [H5046](#) [H0559](#) [H3290](#) [H7592](#)  
 אָתּוֹ שֵׁם:  
[H8033](#) [H0853](#)

Yakup, &#8249;&#8249;L&#252;tfen ad&#305;n&#305; s&#246;yler misin?&#8250;&#8250; diye sordu. Ama  
 adam, &#8249;&#8249;Neden ad&#305;m&#305; soruyorsun?&#8250;&#8250; dedi. Sonra Yakupu  
 kutsad&#305;.

30 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים וַתִּנָּצַל  
[H5337](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6440](#) [H0430](#) [H7200](#) [H6439](#) [H4725](#) [H8034](#) [H3290](#) [H7121](#)  
 נַפְשִׁי:  
[H5315](#)

Yakup, &#8249;&#8249;Tanr&#305;yla y&#252;zy&#252;ze g&#246;r&#252;&#351;t&#252;m, ama can&#305;m  
 ba&#287;&#305;&#351;land&#305;&#8250;&#8250; diyerek oraya Peniel ad&#305;n&#305; verdi.

31 וַיִּזְרַח-לֹו הַשָּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל-יָרְכּוֹ:  
[H3409](#) [H6760](#) [H1931](#) [H6439](#) [H0853](#) [H8121](#) [H2224](#)

32

Bu nedenle &#304;srailliler bug&#252;n bile uyluk kemi&#287;inin &#252;zerindeki siniri yemezler. &#199;&#252;nk&#252; Yakup'un uyluk kemi&#287;inin ba&#351;&#305;ndaki sinire &#231;arp&#305;lm&#305;&#351;t&#305;.